

The Sunday Shepherd

Descent of the Holy Spirit
Ukrainian Orthodox Church (Sobor)
in Regina

1305 – 12th Ave,
Regina, SK S4P 4L6

Український Православний
Собор

Зіслання Св. Духа в Реджайні
And serving the congregations of St.
Michael's in Candiac, Selo Gardens
Chapel, St. Volodymyr's in Moose Jaw

Parish Bulletin for the week of February 5, 2017

Office and Mailing Address: 1920 Toronto Street, Regina, SK S4P 1M8
e-mail: dhsuosregina@sasktel.net Website: <http://www.uocregina.ca/>

ПОЧАТОК ПОСТОВОЇ ТРИОДИ. ГОЛОС – 8-ий. НЕДІЛЯ МИТАРЯ І ФАРИСЕЯ.

BEGINNING OF THE LENTEN TRIODION. TONE – 8.
SUNDAY OF THE PUBLICAN AND PHARISEE.

Христос Рождається! Славимо Його!

Christ is Born! Let us Glorify Him!



Painting depicting the martyrdom of Polyeuctus, (c. 1000 AD)

*Please let Father Pawlo know of anyone who is in the hospital or is
convalescing at home or if you may, for any other reason, wish to have a visit from
Father Pawlo call 306-761-0480 or 306-539-5315 cell.
This will be most helpful to Father in his pastoral duties.*

Orthodox faith teaches us the importance of interceding on behalf of others through Prayer. In our prayers today please remember the following faithful who are hospitalized, convalescing or ill: Individuals will be kept on the prayer list for one month.

Mark (0204)	George (0204)	Larissa (0204)	Amy (0204)
Bill (0204)	Lena (0204)	Merve (0204)	Donna (0204)
Pearl (0204)	Nellie (0204))	Sophie K (0204)	Mary R (0204)
Katherine L (0204)		Jessica (0204)	Steve (0204)

And those in care homes or similar situations:

Ivan Kozey	Bill Warnyca	
Christina Spak	Doreen Kuyek	Carolina Miller
Joyce Stadnyk	Mary Yaremchuk	Larry Trafananko

(Please let Father Pawlo know if there are others who we should pray for.)

And those in special or extraordinary situations: We pray for peace in Ukraine. Вічна Пам'ять! Memory Eternal to all (10,000 plus) who died in the conflict in Ukraine these past weeks and months.

Сьогодні ми маємо велику приємність вітати Добродійку Березняк до нашої громади та гостей делегатів що беруть участь в засіданнях Союзу Українців Самостійників.

This morning we have the pleasure of welcoming Dobrodijka Berezniak to our Parish and the delegates attending the Restructuring Workshop of the Ukrainian Self-Reliance League and pray the Lord's richest blessings for them.

The icon of the Sunday of the Publican and the Pharisee shows both men in the manner in which they enter the temple to pray. The Pharisee goes to a very prominent place where others will see him. The positions of his hands indicate that he is addressing God by speaking of his stature and accomplishments. In contrast, the Publican enters and remains in a low place, far from the holiest parts of the temple. His posture shows his openness to God, his humility, and his petition for mercy.

The icon also shows the state of both men as they leave the temple. Following the words of Christ in Luke 18:14, the Publican has now been exalted in the kingdom of God because of his humility. He leaves the temple forgiven, and he shows that he remains open to the will of God. In contrast, the Pharisee leaves the temple unjustified, still in need of forgiveness. Because of his pride and lack of repentance, he will be humbled before God, the One who knows the condition of each person's soul and who will offer the gift of salvation to those who come to Him in true repentance.
Source: <http://lent.goarch.org/publicanpharisee/learn/>

"Of all the afflictions that burden the human race, there is not one, whether spiritual or bodily, that cannot be healed by the Holy Scriptures."

- St John Chrysostom

"It's not an abundance of words that supplicate God, but a pure soul which manifests good deeds"

- St John Chrysostom

"Let God intervene between you and your purpose, instead of letting your purpose intervene between you and God"

- Mother Gavrilia

SUNDAY TROPAR TONE 8

You descended from on high, O Merciful One.
You accepted the three-day burial to free us
from our passions. Our life and resurrection;
O Lord, Glory to You.

KONDAK OF SUNDAY IN TONE 8

Having risen from the tomb, You raised the
dead and resurrected Adam. Eve rejoices in
Your resurrection and the ends of the earth
celebrate Your rising from the dead, O Greatly
Merciful One.

**GLORY to the Father and to the Son and
to the Holy Spirit.**

**NOW AND FOREVER and to the ages of
ages, Amen.**

KONDAK IN TONE 3

Like the Publican let us bring cries of sorrow
to the Lord and let us fall before Him as
sinners at the Master's feet. For He desires the
salvation of all. He grants forgiveness to all
who repent and He has taken flesh for our
sake, even though He is God co-eternal with
the Father.

PROKIMEN TONE 8

Pray and give glory to the Lord our God.
In Judah God is known; His Name is great
in Israel.

ТРОПАР НЕДІЛЬНИЙ НА ГОЛОС 8

З висоти зійшов еси, Благоутробний, /
погребення прийняв триденне, / щоб нас
визволити від пристрастей. / Життя і
воскресіння наше, / Господи, слава Тобі.

КОНДАК НЕДІЛЬНИЙ НА ГОЛОС 8

Воскресши з гробу, померлих підняв: Адам:
воскресив яси, і Єва радується Твоєму
воскресенню, і кінці світу святкують Твоє
воскресіння з мертвих, многомилостивий.

СЛАВА Отцю і Сину і Святому Духові

**І НИНИ і повсякчас і на віки вічні,
Амінь.**

КОНДАК ТРІОДІ НА ГОЛОС 3

Митареві зітхання принесімо Господеві і
приступімо до Нього, грішні, як до Владики
бо Він хоче спасти всіх людей і прощення
подає всім, хто кається, бо заради нас тіло
прийняв, як Бог Суций, з безпочатковим
Отцем.

ПРОКИМЕН ГОЛОС 8

Милість Помоліться і хвалу віддайте
Господеві Богу нашому.

Відомий Бог в Юдеї, в Ізраїлі велике Ім'я
Його.

Epistle - Апостол**2 Тимофію 3:10**

Ukrainian Bible (UKR)

¹⁰ Ти ж пішов услід за мною наукою, поступованням, заміром, вірою, витривалістю, любов'ю,
терпеливістю,

¹¹ переслідуваннями та стражданнями, що спіткали були мене в Антіохії, в Іконії, у Лістрах,
такі переслідування переніс я, та Господь від усіх мене визволив.

¹² Та й усі, хто хоче жити побожно у Христі Ісусі, будуть переслідувані.

¹³ А люди лихі та дурисвіти матимуть успіх у злomu, зводячи й зведені бувши.

¹⁴ А ти в тім пробувай, чого тебе навчено, і що тобі звірено, відаючи тих, від кого навчився був
ти.

¹⁵ І ти знаєш з дитинства Писання святе, що може зробити тебе мудрим на спасіння вірою в
Христа Ісуса.

2 Timothy 3:10-15

New Revised Standard Version (NRSV)

¹⁰ Now you have observed my teaching, my conduct, my aim in life, my faith, my patience, my love, my steadfastness, ¹¹ my persecutions, and my suffering the things that happened to me in Antioch, Iconium, and Lystra. What persecutions I endured! Yet the Lord rescued me from all of them. ¹² Indeed, all who want to live a godly life in Christ Jesus will be persecuted. ¹³ But wicked people and impostors will go from bad to worse, deceiving others and being deceived. ¹⁴ But as for you, continue in what you have learned and firmly believed, knowing from whom you learned it, ¹⁵ and how from childhood you have known the sacred writings that are able to instruct you for salvation through faith in Christ Jesus.

ALLELUIA IN TONE 8

Come let us rejoice in the Lord. Let us shout with joy to God our Saviour. Alleluia.

Let us come before His face with thanksgiving, and with psalms let us shout with joy to Him. Alleluia.

АЛИЛУЯ ГОЛОС 5

Прийдіть, заспіваймо Господеві, викликуємо Богові, Спасителеві нашому. Алилуя.

Ходімо перед лицем Його з хвалою, і в псальмах викликуємо Йому. Алилуя.

Євангелія – Gospel

Від Луки 18:10-14

Ukrainian Bible (UKR)

¹⁰ Два чоловіки до храму ввійшли помолитись, один фарисей, а другий був митник. ¹¹ Фарисей, ставши, так молився про себе: Дякую, Боже, Тобі, що я не такий, як інші люди: здирщики, неправедні, перелюбні, або як цей митник. ¹² Я пощу два рази на тиждень, даю десятину з усього, що тільки надбаю! ¹³ А митник здалека стояв, та й очей навіть звести до неба не смів, але бив себе в груди й казав: Боже, будь милостивий до мене грішного!... ¹⁴ Говорю вам, що цей повернувся до дому свого більш виправданий, аніж той. Бо кожен, хто підноситься, буде понижений, хто ж понижається, той піднесеться.

Luke 18:10-14

New Revised Standard Version (NRSV)

¹⁰ "Two men went up to the temple to pray, one a Pharisee and the other a tax collector. ¹¹ The Pharisee, standing by himself, was praying thus, 'God, I thank you that I am not like other people: thieves, rogues, adulterers, or even like this tax collector. ¹² I fast twice a week; I give a tenth of all my income.' ¹³ But the tax collector, standing far off, would not even look up to heaven, but was beating his breast and saying, 'God, be merciful to me, a sinner!' ¹⁴ I tell you, this man went down to his home justified rather than the other; for all who exalt themselves will be humbled, but all who humble themselves will be exalted."

Communion Hymn

Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. Alleluia.

Причасний

Хваліть Господа з небес, хваліть Його в вишніх. Алилуя.

СЛОВО ВІД ОТЦЯ ПАВЛА FATHER PAWLO'S CORNER НАШЕ ІМ'Я

Одного дня великий переможець і будівничий імперії Олександр Македонський почув про вояка в його війську, що називався Олександром. Цей чоловік був відомий боягуз. Олександр Великий знайшов цього труса і сказав йому: «Вояче, або зміни своє поступовання, або зміни своє ім'я».

У цей час, коли св. Церква своїми піснеспівами і читаннями приготує нас до Великого Посту і Страстного Тижня, ми мусимо застановитися над своїм ім'ям – християнин чи християнка. Що це ім'я означає для нас? Як ми його дістали?

Ми не стали християнами відразу, коли ми народилися на цей світ, хоч дехто так думає. Ми народилися в світ, де гріх плямить все, що торкається його. Ми народилися в світ, який не є вільним, а окупований ворожим провідником, Сатаною, якого Христос називає «Князем цього світу». Цебто своїм народженням ми стали підданими не Бога, а ворога Бога, диявола. Тоді скоро після цього сталась велика подія в нашому житті - а саме, наші батьки принесли нас до Хрестильниці, щоб нас охрестити, щоб ми вмерли для цього світу з Христом силою Святу Духа, коли ми символічно були «поховані» в воді, та щоб воскресли до нового життя з Воскреслим Господом, Ісусом Христом. Ось це сталося з нами у Святій Тайні Хрещення. Ним ми народилися наново – вже не як підданці сатани, а як піддані Божественного Царя, Ісуса Христа, що нас відкупив Своєю Дорогоцінною Кров'ю пролитою на Хресті на тій темній, сірій горі, Голгофті, що означає «Місце Черепа».

Таким чином ми стали християнами, що означає «помазанники», помазані Святим Миром зараз після Св. Хрещення, цебто напечатані для одержання дара Св. Духа. Таким чином ми стали особливими членами Тіла Христового; кожний з нас знаний Богом по імені, Ним улюблений, Ним навіданий, Ним посланий, Ним обдарований силою – для чого? Для того, щоб бути Христом для світу. Кожний нас має бути Христом у нашій квартирі, у нашій околиці, на нашій праці, у школі нашій, у нашій суспільстві. Ми маємо бути Христом – бо ми носимо Його Ім'я.

Це високе покликання. Воно пов'язане зі смертю: смертю Самого Сина Божого; нашою символічною смертю в Хрещенні: нашою смертю для світу, який хоче зробити нас такими, як він є; нашою смертю для себе з нашим постійним намаганням бути вищими других, бути ними обслужені; нашою буквальною смертю – у той день, до якого ми всі йдимо, коли двері вічності відкриваються, щоб нас упустити, коли ми назавжди залишимо цей умираючий гріхом заплямлений світ. У той день стане ясным, ким були ми для світу.

Але це також радісне покликання. Ми стаємо приятелями Царя Слави, Ісуса Христа, Його родиною, Його улюблені. Чи не вартує вся ця честь – бути такими на віки? Цю радість можна відчувати дуже глибоко на Великдень, коли ми святкуємо нашого Царя перемогу над смертю, Його Світле Воскресіння, яке є також нашим воскресінням. Рання Церква також глибоко глибоко відчувала, що вона в цей час святкувала і Хрещення. Це була частина радості: Христос перейшов від смерті до життя і ми через наше Хрещення в Нього і через Нього також перейшли – вже перейшли через смерть у життя.

Ми також повинні святкувати наше Хрещення кожного Великодня. Ми повинні стати свідомими цього великого моменту в нашому житті. Ми повинні обзнатися з тим, що тоді робилося. Ми повинні обзнатися з обітницями та ісповіданням, яке тоді наші хресні батьки робили в нашій імені, і зробити їх нашими обітницями та ісповіданням. Ми мусимо повернутися до свого «кореня», до Хрестильниці, до Божественної Утробы, де ми вдруге народилися. Світ сьогодні потребує Христа чи не більше, чим будь-коли перед цим. Ми є Христом для світу. Це є наше ім'я. Отож змінимо своє поступовання, або будьмо чесні й змінимо своє ім'я.

О митр. прот. Ігор Кутах

ANNOUNCEMENTS

We ask our members to send in information about special – significant date - anniversary or birthday announcements that can be shared with the rest of our membership.

1. **Прийомні години** - отець Павло запрошує всіх до зустрічі в парафіяльній канцеларії або резиденції за попереднім домовленням (306) 761-0480.

Office Hours - Father Pawlo is holding office hours at the Manse office 306-757-0445 or at the residence by appointment 136 - 2501 Windsor Park Rd. 306 761 0480 home; 306-539-5315 cell-мобільний: e-mail: pberezniak@gmail.com

2. **Пригадуємо:** Просимо шановних членів нашої парафії, якщо хто із Вас змінив адресу або номер телефону, просимо Вас повідомити про це отця настоятеля або кого з членів церковної управи. *Щиро дякуємо за Вашу співпрацю!***Reminder:** We ask the members of our parish, if anyone of you have changed your address or phone number, please notify Father Pawlo or any member of the Parish Council. *We thank you for your cooperation!*

3. **Memory Eternal! - Вічная Пам`ять!**

It is with sadness that we inform our membership on the passing of Father Alex Hupka. We extend our deepest condolences to the family. Father Hupka served our congregation during the years – 1989-90

4. The **Paris**

January – February Services

5 Sunday

10:00 pm Divine Liturgy

5 – 14

1:00 pm Blessing Homes – By Appointment